

ОТЗЫВ

официального оппонента, кандидата филологических наук, научного сотрудника Института языкознания РАН А.А. Ануфриева на диссертацию А.Н. Ивановой «Свод законов Альфонсо X Мудрого «*Siete Partidas*» (1256-1265) как отражение средневековой испанской языковой картины мира», представленную на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.05 – романские языки

Диссертационное исследование А.Н. Ивановой посвящено изучению памятника средневековой испанской словесности «*Siete Partidas*» (Семичастие) Альфонса Мудрого. Являясь не только одним из самых значимых произведений на староиспанском языке, но и одним из самых выдающихся средневековых памятников европейской юридической мысли в целом, оно, тем не менее, широко не исследовалось в филологическом аспекте ни в зарубежной, ни в отечественной романистике.

Данная работа как раз и является, по сути, первой попыткой систематизировать имеющиеся подходы к изучению текста и проанализировать текст с точки зрения языкового новаторства и отражения в нём средневековой языковой картины мира. При этом основное внимание впервые фокусируется на исследовании такого «значимого фрагмента испанской лингвокультуры» (с.10) как концепт *poder* (власть), который, по словам диссертанта, «относится к наиболее значимым универсальным концептам» (с. 6) и является главным лейтмотивом всего произведения. Этим обусловлены актуальность и новизна диссертации.

Цель диссертации сформулирована следующим образом: «...комплексное широко филологическое многоаспектное исследование памятника средневековой словесности XIII века» и «анализ семантико-когнитивных особенностей репрезентации концепта *poder* в тексте

«Семичастия» и определение его места в Испанской языковой картине мира эпохи Средневековья» (с. 13)

Для выполнения поставленной цели автор сформулировал конкретные исследовательские задачи, которые были успешно выполнены.

Структура диссертации согласуется с поставленными целями и задачами.

Во введении содержится обоснование выбора темы, сформулированы актуальность, новизна, практическая и теоретическая полезность, а также основные положения, выносимые на защиту.

В первой главе рассматривается культурно-исторический контекст создания «Семичастия», проблемы, связанные с датировкой и авторством произведения, а также проблемы изучения рукописей, изданий и переводов памятника. Диссертант подробно анализирует особенности политики Альфонсо Мудрого, в первую очередь, его «языковую политику». Критический подход к источникам позволяет утверждать, что степень влияния короля на процесс нормирования испанского языка сильно преувеличивается некоторыми исследователями, и не представляется возможным говорить ни о повсеместном внедрении единого стандарта языка (*castellano drecho*), ни о гомогенности орфографии в текстах королевского скриптория.

В этой же главе диссертант тщательно разбирает терминологию и методологию когнитивной лингвистики и лингвокультурологии, уделяя особое внимание таким понятиям, как «концепт» и «языковая картина мира».

Опираясь на методы, разработанные в рамках вышеуказанных направлений, во второй, собственно исследовательской главе автор сосредотачивается на разностороннем анализе концепта власти (*poder*). Кратко обозначив основные лингвистические особенности произведений Мудрого короля, диссертант подробно останавливается на философских представлениях о власти, свойственных эпохе, чтобы затем непосредственно перейти к этимологическому и компонентному анализу концепта. Из анализа

данных словарей и контекстов употребления лексики *poder* в «Семичастии» адекватно выводится его структура: ядро концепта и периферийная зона. Наибольший интерес и научную ценность, на наш взгляд, представляют следующие разделы, посвящённые анализу сочетаемости *poder*. В работе тщательно разбираются как атрибутивные, так и глагольные конструкции с данной лексемой, причём таблица, где подробно указывается, кто «обладает» властью в том или ином разделе произведения, по сути, и является кратким содержанием всего «Семичастия». Подобный анализ позволил автору выявить признаки концепта (объём, протяжённость во времени), его архетипы (власть-сокровище, власть-пространство, власть-инструмент, власть-оковы), выделить некоторые оценочные элементы семантики и прийти к принципиальному выводу о том, что «именно в «Семичастии» концепт власти получил широкое применение, что способствовало его закреплению в испанской языковой картине мира» (с.193).

Все основные тезисы, высказанные в работе, сопровождаются выдержками из «Семичастия», в большинстве своём переведёнными на русский язык впервые. Приложением к работе служат два больших отрывка из произведения, которые позволяют частично ознакомиться с одним наиболее значимых памятников испанской словесности.

В Заключение сформулированы общие выводы проведенного исследования.

Все положения, вынесенные на защиту, были полностью подтверждены в исследовательской главе. Можно с уверенностью сказать, что диссертационное исследование А.Н. Ивановой имеет несомненное теоретическое значение. Прежде всего, оно вносит весомый вклад в изучение истории испанского языка и его первых письменных памятников. Представляется, что разработанная методика для анализа концепта власти может быть успешно использована для исследования других культурных концептов, возникающих на различных этапах существования языка.

В практическом плане результаты работы могут и должны использоваться в практических курсах по истории испанского языка, по теории и практике перевода, а также в курсах по лингвистической семантике.

Стоит добавить, что диссертант имел дело с довольно сложным историческим материалом и отлично справился не только с его проработкой, но и с переводом. Отдельно стоит отметить также обширность иллюстративного материала (1177 контекстов употребления) и весьма внушительную библиография (213 наименований).

При этом наряду с бесспорными теоретическими и практическими достоинствами диссертации следует отметить и ряд недостатков. Помимо нескольких опечаток и стилистических огрехов хотелось бы высказать следующие замечания:

1. В первой главе встречаются куски текста, в той или степени повторяющие текст введения, что на наш взгляд несколько затрудняет восприятие и излишне увеличивает объём диссертации. То же самое касается и третьего раздела второй главы «Методика и принципы описания концепта *poder*», где, по нашему мнению, автор слишком увлекается изложением теории, которая в основе своей уже была представлена в конце первой главы.

2. На с. 38 излагается точка зрения Х. Лодареса, согласно которой для Альфонсо как для средневекового короля его произведения нередко были инструментом политической борьбы. При этом на следующей странице диссертант приводит совершенно противоположную характеристику монарха, данную Х. Чабасом: «Альфонсо не был ни политиком, ни воином. Он был страстным певцом культуры...» Не совсем понятно, зачем приводить в некотором роде противоречащие друг другу высказывания друг за другом, и с какой же всё-таки точкой зрения больше согласен диссертант.

3. При анализе контекстов употребления в работе использовался корпус испанского языка «Corpus del español». На наш взгляд, в исследовании также неплохо было бы использовать корпуса Испанской

Королевской Академии CREA и CORDE, весьма полезные при анализе сочетаемости.

Обозначенные выше незначительные недочёты, тем не менее, ни в коей мере не влияют на оценку рецензируемой работы.

Кандидатская диссертация А.А. Ивановой – это, бесспорно, талантливое и по-настоящему интересное исследование, заслуживающее самых высоких похвал. Грамотное изложение теоретических концепций, тщательная работа с текстом, глубокий анализ весьма разнообразных примеров свидетельствуют о научной квалификации ее автора.

Опубликованные работы и автореферат в полной мере отражают содержание исследования А.Н. Ивановой.

Диссертация полностью соответствует требованиям пункта 9 действующего Положения ВАК РФ о порядке присуждения ученых степеней и является научно-квалификационной работой, в которой содержится решение задачи, имеющей существенное значение для соответствующей отрасли знания, а её автор, Иванова А.Н., заслуживает присуждения учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.05 – Романские языки.

Научный сотрудник Института языкознания РАН
кандидат филологических наук



Ануфриев А.А.

4 сентября 2014 г.

Контактные данные:

Москва, Большой Кисловский пер., д.1, каб. 18

Тел.: 8-926-163-06-05

